

Siphian tē Gō̍ Koàn
(107~150 Phiⁿ)

107

Oló SiōngChú ê Chìsiān

- 1 Lín tiòh kámsiā SiōngChú, inūi l sī hó;
inūi l ê chùai éngoán chûnchāi!
- 2 Goān SiōngChú só kiùsiók ê lâng,
iā tòh sī l tùi tùi ték chhiú tióng só kiùsiók ê,
- 3 hiahê l tùi tang tùi sai, tùi lâm tùi pak ê ták kok
só chūchíp óa lâi ê lâng,
lóng áne kámsiā l.
- 4 In tī khòngiá, tī phahng ê tē phiauliú,
chhōe bô lō̍ thang khi ē tàng khiākhí ê siáⁿchhi.
- 5 In iau koh chhùi ta, in ê sim loánjiók soelám.
- 6 Sói, in tòh tī khóilān tióng kiúkiò SiōngChú,
l tòh kiù in thoatlī in ê hoānlān,
- 7 koh chhōa in kiāⁿ títlō̍,
chiánóng ē tàng khiākhí ê siáⁿchhi.
- 8 Goān in inūi SiōngChú ê chùai,
kah l tùi sèkan lâng só kiāⁿ ê kîsū lâi oló l.
- 9 Inūi l hō̍ chhùita ê lâng boánchiok,
koh ēng hó mih hō̍ iaugō ê lâng tit tiòh páchiok.
- 10 In tióngkan ū chítkóa lâng ittit chē tī òàm kah
sím tióng,
in pī khùnkhor kah thihliān só khúnpák,
- 11 inūi in úipōe SiōngChú ê òe,

詩篇 第五卷
(107~150 篇)

107

Oló 上主 ê 至善

- 1 Lín tiòh 感謝上主，因為祂是好；
因為祂 ê 慈愛永遠存在！
- 2 願上主所救贖 ê 人，
也 tòh 是祂 tùi 對敵手中所救贖 ê ，
- 3 hiahê 祂 tùi 東 tùi 西，tùi 南 tùi 北 ê ták 國所
聚集 óa 來 ê 人，
lóng áne 感謝祂。
- 4 In tī 曠野，tī 拋荒 ê 地漂流，
chhōe 無路 thang 去 ē tàng khiā 起 ê 城市。
- 5 In iau koh 嘴 ta，in ê 心軟弱衰 lám。
- 6 所以，in tòh tī 苦難中求叫上主，
祂 tòh 救 in 脫離 in ê 患難，
- 7 koh chhōa in 行直路，
前往 ē tàng khiā 起 ê 城市。
- 8 願 in 因為上主 ê 慈愛，
kah 祂對世間人所行 ê 奇事來 oló 祂。
- 9 因為祂 hō̍嘴 ta ê 人滿足，
koh 用好物 hō̍ iau 餓 ê 人得 tiòh 飽足。
- 10 In 中間有一 kóa 人一直坐 tī 烏暗 kah 死蔭
中，
in 被困苦 kah 鐵鏈所網縛，
- 11 因為 in 違背上主 ê 話，

koh biáusī Chìkôanchiá ê chí.
12 Sói, l ēng lôkhó hō̄ in khiampi;
in poáhtó, mā bô láng lâi hūchō̄ in.
13 Sói, in tòh tī khó̄lān tióng kiúkiò SiōngChú,
l tòh kiù in thoatlī hoānlān.
14 l tùi òām kah sīm tióng chhōa in chhut lâi,
koh chhoah tng khúnpák in ê soh.
15 Goān in inūi SiōngChú ê chūài,
kah l tùi sèkan láng só kiâⁿ ê kîsū lâi oló l;
16 inūi l phahphòà tâng mng,
chám tng thih chhòàⁿ.
17 In tióngkan ū chítkóa láng inūi in ê kòesit
chiâⁿchò gōng láng,
koh inūi in ê chōeok chosiū khó̄lān.
18 In iàmòⁿ sōu ê chiáhmih,
íkeng óakīn síbōng chi mng.
19 Sói, in tòh tī khó̄lān tióng kiúkiò SiōngChú,
l tòh kiù in thoatlī hoānlān.
20 l hālēng itī in,
kiù in thoatlī síbōng ê hāmkeⁿ.
21 Goān in inūi SiōngChú ê chūài,
kah l tùi sèkan láng só kiâⁿ ê kîsū lâi oló l.
22 Goān in tùi l hiàn kámsiā ê chè,
ēng hoaⁿhí ê siaⁿ kóngkhí l ê chokûi!
23 Hiahê chē chūn kòe hái,
tī tōa hái tióng kengēng sūgiáp ê láng,
24 in ū khòàⁿkìⁿ SiōngChú ê chokûi,
kah l tī chhim hái só kiâⁿ ê kîsū.

koh 藐視至 koân 者 ê 旨意。
12 所以，祂用勞苦 hō̄ in 謙卑；
in 跋倒，mā 無人來扶助 in。
13 所以，in tòh tī 苦難中求叫上主，
祂 tòh 救 in 脫離患難。
14 祂 tùi 烏暗 kah 死蔭中 chhōa in 出來，
koh chhoah 斷網縛 in ê 索。
15 願 in 因為上主 ê 慈愛，
kah 祂對世間人所行 ê 奇事來 oló 祂；
16 因為祂 phah 破銅門，
斬斷鐵門。
17 In 中間有一 kóa 人因為 in ê 過失成做戇人，
koh 因為 in ê 罪惡遭受苦難。
18 In 厭惡所有 ê 食物，
已經 óa 近死亡之門。
19 所以，in tòh tī 苦難中求叫上主，
祂 tòh 救 in 脫離患難。
20 祂下令醫治 in，
救 in 脫離死亡 ê 陷坑。
21 願 in 因為上主 ê 慈愛，
kah 祂對世間人所行 ê 奇事來 oló 祂。
22 願 in 對祂獻感謝 ê 祭，
用歡喜 ê 聲講起祂 ê 作為！。
23 Hiahê 坐船過海，
tī 大海中經營事業 ê 人，
24 in 有看見上主 ê 作為，
kah 祂 tī 深海所行 ê 奇事。

25 In ũi I chít hālēng, pōhongú tòh khí,
hái mā tōa éng kúnká.
26 In ũ sī hông hàiⁿ kàu thiⁿténg, ũ sī lòh kàu
háité;
in in ũi gūihíám, tòh sínhūn siausòⁿ.
27 In hián lâi hián khì, tangtó saioai, chinchhiūⁿ
chiúchùi ê lâng;
in ê tìhūi íkeng siūⁿ bô pō ā.
28 Sói, in tòh tī kiplān tiong kiúkiò SiōngChú,
I tòh chhōa in thoatlī hoānlān.
29 I hō pōhongú thēngsoah,
háiéng tòh pēngchēng bô siaⁿ.
30 Hong soah éng chēng, in tòh hoaⁿhí;
I tòh ínchhōa in khì kàu in siūⁿ beh khì ê
kángkháu.
31 Goān in in ũi SiōngChú ê chūài,
kah I tui sèkan lâng só kiāⁿ ê kīsū lâi oló I.
32 Goān in tī jīnbīn ê hōe tiong chun I chò koān,
tī tiúⁿló ê gīhōe tiong oló I.
33 I hō kanghō piànchò khòngiá,
hō chúichōaⁿ piànchò tasò ê tē,
34 koh hō pūi tē piànchò kiām tē,
che lóng sī in ũi tī hia khiākhí ê lâng ê chōeok.
35 M̄ koh, I mā hō khòngiá piànchò chúití,
hō ta tē piànchò chúichōaⁿ.
36 I hō iaugō ê lâng tī hia khiākhí,
in sīmchì khíchō chít chō ē tàng anki ê siāⁿ.
37 In tī chhânghng iā chéng kengchoh, koh
chaichèng phútô,

25 因為祂一下令，暴風雨 tòh 起，
海 mā 大湧滾絞。
26 In 有時 hông hàiⁿ 到天頂，有時落到海底；
in 因為危險，tòh 神魂消散。
27 In hián 來 hián 去，東倒西歪，親像酒醉 ê
人；
in ê 智慧已經想無步 ā。
28 所以，in tòh tī 急難中求叫上主，
祂 tòh chhōa in 脫離患難。
29 祂 hō 暴風雨停 soah，
海湧 tòh 平靜無聲。
30 風 soah 湧靜，in tòh 歡喜；
祂 tòh 引 chhōa in 去到 in 想 beh 去 ê 港口。
31 願 in 因為上主 ê 慈愛，
kah 祂對世間人所行 ê 奇事來 oló 祂。
32 願 in tī 人民 ê 會中尊祂做 koān，
tī 長老 ê 議會中 oló 祂。
33 祂 hō 江河變做曠野，
hō 水泉變做 ta 燥 ê 地，
34 koh hō 肥地變做鹹地，
這 lóng 是因為 tī hia khiā 起 ê 人 ê 罪惡。
35 M̄ koh，祂 mā hō 曠野變做水池，
hō ta 地變做水泉。
36 祂 hō iau 餓 ê 人 tī hia khiā 起，
in 甚至起造一座 ē tàng 安居 ê 城。
37 In tī 田園掖種耕作，koh 栽種葡萄，

tit tiòh hongsēng ê siusēng.

38 I koh siúⁿsù hokkhì hō̄ in,

hō̄ in seⁿthò^an chin chē,

mā hō̄ in ê chengseⁿ ũ ke bô kiám.

39 M̄ koh, āu lâi in inūi siū khi'ap, hoānlān, iukhó,

j̄nkháu tòh kiámchió, j̄ichhiáⁿ sinhūn pib̄i.

40 I biásū kùichók,

koh hō̄ in phiauliū tī phahng bô lǝ̄ ê sóchāi.

41 M̄ koh, I khiok antì sànychhiah lāng tī koān ê sóchāi, hō̄ in thoatlī khólan,

koh hō̄ in ê kachók seⁿthò^an, chhinchhiūⁿ iūⁿkūn.

42 Chèngtīt ê lāng khò^an^kiⁿ tòh hoaⁿhí;

pháiⁿlāng khiok lóng hápchhùi, bô òe thang kóng.

43 Kiànnā ũ tìhūi ê lāng, lóng ē liúsím chiahē tāichì,

mā beh siàuliām SiōngChú ê chūài.

得 tiòh 豐盛 ê 收成。

38 祂 koh 賞賜福氣 hō̄ in ,

hō̄ in 生炭真 chē ,

mā hō̄ in ê chengseⁿ 有 ke 無減。

39 M̄ koh , 後來 in 因為受欺壓、患難、憂苦 ,

人口 tòh 減少 , 而且身分卑微。

40 祂藐視貴族 ,

koh hō̄ in 漂流 tī 拋荒無路 ê 所在。

41 M̄ koh , 祂卻安置 sànychhiah 人 tī koān ê 所在 , hō̄ in 脫離苦難 ,

koh hō̄ in ê 家族生炭 , 親像羊群。

42 正直 ê 人看見 tòh 歡喜 ;

pháiⁿ 人卻 lóng 合嘴 , 無話 thang 講。

43 見若有智慧 ê 人 , lóng ē 留心 chiahē tāichì ,

mā beh 數念上主 ê 慈愛。